

PEQUEÑO ORDEN DE BERAJOT

Berajot para antes de la comida

Antes de comer pan

En tiempos del Templo de Jerusalén, los sacerdotes sólo podían comer las ofrendas y los sacrificios en estado de pureza. Hoy, nuestra mesa es el altar del templo y todo judío es un sacerdote. Así que antes de comer pan, todo judío está obligado a purificarse. Esto lo hacemos a través de la elevación de las manos (*netilat yadayim*). Se tomará un recipiente lleno de agua y se verterá tres veces sobre cada mano, asegurándose que toda la mano entre en contacto con el agua. Es recomendable quitarse todo tipo de anillo que puede interrumpir el contacto con el agua. Tras verter el agua se levantarán las manos a la altura de la cara y se dirá:

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו על נטילת ידים.

Ba-rúj a-tá A-do-nái (pausa) E-lo-hé-nu mé-lej ha-o-lám, a-shér ki-de-shá-nu be-mitz-vo-táv ve-tzi-vá-nu al ne-ti-lát ha-dá-yim.

Bendito eres Tú A-donai Nuestro Dios, Rey del mundo, el que nos santificó con Sus mandamientos y nos mandaste a levantar las manos.

Luego de decir la berajá se secarán las manos. Es importante que entre esta berajá y la berajá del pan no haya ninguna interrupción. Así que una vez se diga la berajá de las manos ha de abstenerse de hablar hasta que diga la berajá del pan. Se toma un pedazo de pan con la mano y se dice:

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, המוציא לחם מן הארץ.

Ba-rúj a-tá A-do-nái (pausa) E-lo-hé-nu mé-lej ha-o-lám, ha-mot-zí lé-jem min ha-á-retz.

Bendito eres Tú A-donai, Nuestro Dios, Rey del mundo, el que saca el pan de la tierra.

Comerá el pan. En Shabat y en Jaguim es tradicional tener dos hogazas de pan en la mesa las cuales permanecen cubiertas con un paño hasta la berajá del pan. Este pan se come con sal en memoria de los sacrificios del templo que también eran ofrecidos con sal. La berajá del pan cubre todas las otras comidas excepto el vino (y de acuerdo a algunas autoridades halájicas también las frutas de los árboles). Es decir, si se come una galleta o carne después del pan, no es necesario decir una berajá independiente para esta comida.

Antes de comer harinas

Si en la mesa no va a haber pan es necesario bendecir todos los componentes de la comida por separado. Primero se deben bendecir los productos hechos de harina de los cinco granos que crecen en la tierra de Israel (trigo, cebada, centeno, avena, y espelta) como la pasta, galletas, tortas, y bizcochos. Hay personas que también dicen esta berajá antes de consumir productos hechos con harina de arroz.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, בורא מיני מזונות.

Ba-rúj a-tá A-do-nái (pausa) E-lo-hé-nu mé-lej ha-o-lám, bo-ré mi-néi me-zo-nót.

Bendito eres Tú A-donai, nuestro Dios, Rey del mundo, creador de modos de subsistencia.

Comerá una medida de la harina.

Antes de tomar vino

El vino cumple un papel fundamental en el ritual judío. En toda ocasión en que se santifica algo (una relación), la berajá es pronunciada sobre una copa de vino. En todos los casos, la bendición para el vino es la misma, aunque debe tenerse en cuenta que en cada fiesta (incluyendo el Shabbat) esta bendición es introducida por un párrafo introductorio que cambia de acuerdo con la festividad. La bendición, tal como la presentamos acá, es simplemente cuando se bebe vino de manera no ritual.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

Ba-rúj a-tá A-do-nái (pausa) E-lo-hé-nu mé-lej ha-o-lám, bo-ré pe-rí ha-gué-fen.

Bendito eres Tú A-donai nuestro Dios, Rey del mundo, creador del fruto de la vid.

Antes de comer frutas

Después de bendecir sobre las harinas, se bendicen las frutas de los árboles. Toda fruta que crece en los árboles requiere esta berajá: manzanas, duraznos, naranjas, uvas, higos, aceitunas, dátiles, mandarinas, nueces, almendras, etc. Frutas que crecen a ras del piso como la piña o que crecen en árboles de corta vida como el banano o la papaya requieren la berajá para los vegetales y no la berajá para frutas de los árboles.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ.

Ba-rúj a-tá A-do-nái (pausa) E-lo-hé-nu mé-lej ha-o-lám, bo-ré pe-rí ha-etz.

Bendito Tú A-donai, Nuestro Dios, Rey del Mundo, creador del fruto del árbol.

Comerá un poco de la fruta.

Antes de comer vegetales y legumbres

Antes de comer vegetales (zanahorias, lechuga, pepino, papas, yuca) o frutas de árboles de corta vida (banano, papaya, melón, plátano) se dice esta berajá:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה.

Ba-rúj a-tá A-do-nái (pausa) E-lo-hé-nu mé-lej ha-o-lám, bo-ré pe-rí ha-a-da-má.

Bendito eres Tú A-donai, Nuestro Dios, Rey del mundo, creador del fruto de la tierra.

Comerá un poco del vegetal.

Antes de cualquier otra comida

Todo el resto de las comidas (carne, pez, leche, quesos, huevos, bebidas, dulces, chocolate, café, té, agua) requieren la siguiente berajá.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַכֹּל נִהְיָה בְּדַבְּרוֹ.

Ba-rúj a-tá A-do-nái (pausa) E-lo-hé-nu mé-lej ha-o-lám, she-ha-kól ni-hi-yié bid-va-ró.

Bendito eres Tú A-donai, Nuestro Dios, Rey del mundo, que todo fue por su palabra.

Comerá un poco de la comida. Luego de haber bendecido por todos los componentes de la comida se puede comer normalmente sin tener que decir una berajá cada vez que se come una porción.

Berajot para después de la comida

Del mismo modo que la berajá para antes de comer pan incluye todas las demás comidas con él, la berajá para después de comer pan también cubre todos los otros tipos de comida. Si no se comió pan en durante la comida es necesario bendecir para cada tipo de comida que se consumió por separado.

Después de tomar vino, comer harinas y frutas

Después de haber tomado vino, comido productos hechos de harina de los cinco granos que crecen en la tierra de Israel o comida de las cinco frutas de la tierra de Israel (uvas, higos, aceitunas, granadas, y dátiles) dirá esta berajá añadiendo el inciso adecuado y los versos extras si el día es Shabbat o una Fiesta.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
Ba-rúj a-tá A-do-nái (pausa) **E-lo-hé-nu mé-lej ha-o-lám,**

(después de harinas)
עַל הַמִּיּוֹץ וְעַל הַכֶּלֶךְלָהּ,
al ha-mi-jiá ve-al ha-kal-ka-lá

(después de vino)
עַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן,
al ha-gué-fen ve-al pe-rí ha-gué-fen

(después de frutas)
עַל הָעֵץ וְעַל פְּרֵי הָעֵץ,
al ha-étz ve-al pe-rí ha-etz

וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה, וְעַל אֶרֶץ חֲמֵדָה טוֹבָה וְרַחֲבָה, שְׂרָצִיתָ וְהִנְחַלְתָּ לְאַבּוֹתֵינוּ, לְאֹכֹל מִפְּרִיָהּ וּלְשִׁבְעָה מִטּוֹבָהּ. רַחֵם נָא, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וְעַל מְזַבְחֶךָ, וְעַל הַיְכָלְךָ. וּבִנְיָה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקִּדְוָה בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ, וְשִׁמְחָנוּ בְּבִנְיָנָהּ, וְנֹאכַל מִפְּרִיָהּ וְנִשְׂבַע מִטּוֹבָהּ, וְנִבְרַכְךָ עָלֶיךָ בְּקִדְוָהּ וּבְטַהֲרָהּ.

ve-al te-nu-vát ha-sa-dé, ve-al é-retz jem-dá to-vá ur-ja-vá she-ra-tzí-ta
ve-hin-jál-ta la-a-vo-té-nu, le-e-jól mip-pi-ri-yá ve-lis-bó-a mit-tu-vá. Ra-jém
A-do-nái E-lo-hé-nu a-lé-nu ve-al Yis-rá-el a-mé-ja ve-al Ye-ru-sha-lá-yim
i-ré-ja ve-al har Tzi-ón mish-kán ke-vo-dé-ja ve-al miz-be-jé-ja ve-al
hei-ja-lé-ja uv-né Ye-ru-sha-lá-yim ir ha-kó-desh bim-he-rá ve-yá-me-nu.
Ve-ha-a-lé-nu le-to-já ve-sam-me-jéi-nu be-vi-nia-ná u-ne-va-re-je-já a-le-ha
bik-du-shá uv-to-jo-rá

(en Shabbat se añade)
וְרַצָּה וְהִתְלַצְּנוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה.
u-re-tzé ve-ha-ja-li-tzé-nu ve-yóm hash-sha-bát ha-zé

(en Rosh Jodesh se añade)
וְזָכְרָנוּ לְטוֹבָהּ, בְּיוֹם רֵאשִׁי הַתְּדִשׁ הַזֶּה.
ve-zoj-ré-nu le-to-vá ve-yóm rosh ha-jó-desh ha-zé

כי אתה יי טוב ומטיב לכל, ונודה לך על הארץ
ki a-tá tov u-me-tív lak-kól ve-no-dé le-já al ha-á-retz

(después de harinas)

ועל המחיה. ברוך אתה יי, על הארץ ועל המחיה.
ve-al ha-mi-jiá. Ba-rúj a-tá A-do-nái al ha-á-retz ve-al mi-jiá.

(después del vino)

ועל פרי הגפן. ברוך אתה יי, על הארץ ועל פרי הגפן.
ve-al pe-rí ha-gué-fen. Ba-rúj a-tá A-do-nái al ha-á-retz ve-al pe-rí ha-gué-fen.

(después de frutas)

ועל הפירות. ברוך אתה יי, על הארץ ועל הפירות.
ve-al ha-pe-rót. Ba-rúj a-tá A-do-nái al ha-á-retz ve-al ha-pe-rót.

Bendito eres Tú A-donai, Nuestro Dios, Rey del mundo, por la subsistencia y el alimento (por la vid y el fruto de la vid, por el árbol y el fruto del árbol), y por la tierra codiciable buena y ancha que deseaste e hiciste heredar a nuestros padres. Apiada A-donai Nuestro Dios sobre nosotros y sobre Israel tu pueblo y sobre Yerushalayim tu ciudad y sobre el monte de Zion, morada de tu honra, y construye a Yerushalayim ciudad de la santidad pronto y en nuestros días. Haznos subir a ella, y alégranos con su construcción y allí te bendeciremos en santidad y en pureza. Pues Tú eres bueno y beneficias a todos y te agradeceremos por la tierra y por el alimento (y por el fruto del árbol y por el fruto de la vid) . Bendito eres Tú A-donai por la tierra y por el alimento (y por el fruto de la vid, y por el fruto del árbol).

Después de cualquier otra comida

Después de cualquier otra comida (excepto pan), es decir, después de agua, café, verduras, legumbres, carnes, lácteos, frutas de árboles de corta vida, frutas de árbol de larga vida que no sean las frutas de la tierra de Israel (bigos, aceitunas, dátiles, uvas, y granadas) dirá:

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, בורא נפשות רבות וחסרונן. על כל מה שברא להחיות בהם נפש
כל חי, ברוך חי העולמים.

Ba-ruj a-tá A-do-nái E-lo-hé-nu mé-lej ha-o-lám bo-ré ne-fa-shót ra-bót ve-jes-ro-nán al kol ma she-ba-rá le-ha-ja-yót né-fesh kol jai, ba-rúj jei hao-la-mím.

Bendito eres Tú A-donai, Nuestro Dios, Rey del mundo, creador de muchas almas y de sus necesidades. Por todo lo que creaste para dar vida a toda alma viva, bendito eres [Tú] la vida de los mundos.